

2022出师表翻译及原文注释一句一译（出师表原文全篇翻译2022）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/meiwen/dd2e20fecc4984695674af1cc78ed7d1.html>

范文网，为你加油喝彩！

出师表是我们中学阶段很重要的一篇文言文，其中的道理和哲理都值得我们去学习。下面是由小编为大家整理的“出师表翻译及原文注释一句一译”，仅供参考，欢迎大家阅读。

出师表原文

先帝创业未半而中道崩殂，今天下三分，益州疲弊，此诚危急存亡之秋也。然侍卫之臣不懈于内，忠志之士忘身于外者，盖追先帝之殊遇，欲报之于陛下也。诚宜开张圣听，以光先帝遗德，恢弘志士之气，不宜妄自菲薄，引喻失义，以塞忠谏之路也。

宫中府中，俱为一体；陟罚臧否，不宜异同。若有作奸犯科及为忠善者，宜付有司论其刑赏，以昭陛下平明之理，不宜偏私，使内外异法也。

侍中、侍郎郭攸之、费祎、董允等，此皆良实，志虑忠纯，是以先帝简拔以遗陛下。愚以为宫中之事，事无大小，悉以咨之，然后施行，必能裨补阙漏，有所广益。

将军向宠，性行淑均，晓畅军事，试用于昔日，先帝称之曰能，是以众议举宠为督。愚以为营中之事，悉以咨之，必能使行阵和睦，优劣得所。

亲贤臣，远小人，此先汉所以兴隆也；亲小人，远贤臣，此后汉所以倾颓也。先帝在时，每与臣论此事，未尝不叹息痛恨于桓、灵也。侍中、尚书、长史、参军，此悉贞良死节之臣，愿陛下亲之信之，则汉室之隆，可计日而待也。

臣本布衣，躬耕于南阳，苟全性命于乱世，不求闻达于诸侯。先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顾臣于草庐之中，咨臣以当世之事，由是感激，遂许先帝以驱驰。后值倾覆，受任于败军之际，奉命于危难之间，尔来二十有一年矣。

先帝知臣谨慎，故临崩寄臣以大事也。受命以来，夙夜忧叹，恐托付不效，以伤先帝之明；故五月渡泸，深入不毛。今南方已定，兵甲已足，当奖率三军，北定中原，庶竭弩钝，攘除奸凶，兴复汉室，还于旧都。此臣所以报先帝而忠陛下之职分也。至于斟酌损益，进尽忠言，则攸之、祎、允之任也。

愿陛下托臣以讨贼兴复之效，不效，则治臣之罪，以告先帝之灵。若无兴德之言，则责攸之、祗、允等之慢，以彰其咎；陛下亦宜自谋，以咨诹善道，察纳雅言，深追先帝遗诏。臣不胜受恩感激。今当远离，临表涕零，不知所言。

出师表翻译

先帝开创的大业未完成一半却中途去世了。现在天下分为三国，我们蜀汉国力薄弱，处境艰难，这实在是国家危急存亡的时刻啊。然而侍卫臣僚在内勤劳不懈，战场上忠诚有志的将士们奋不顾身，这是他们追念先帝对他们的特别的知遇之恩，想要报答在陛下您身上。陛下你实在应该广泛的听取别人的意见，来发扬光大先帝遗留下来的美德，振奋有远大志向的人的志气，不应过分的看轻自己，援引不恰当的譬喻，以堵塞忠言进谏的道路。

皇宫中和朝廷中本都是一个整体，赏罚褒贬，不应该有所不同。如果有为非作歹犯科条法令和忠心做善事的人，都应该交给主管官吏评定对他们的奖惩，来显示陛下公正严明的治理，而不应有偏袒和私心，使宫内和朝廷奖罚方法不同。

侍中、侍郎郭攸之、费祗、董允等人，这些都是善良诚实的人，他们的志向和心思忠诚无二，所以先帝把他们选拔出来辅佐陛下。我认为宫中之事，无论大小，都拿来问问他们，然后施行，一定能够弥补缺点和疏漏之处，可以获得很多的好处。

将军向宠，性格和品行善良平正，通晓军事，从前任用的时候，先帝称赞说他有才干，因此大家评议举荐他做中部督。我认为军队中的事情，都拿来跟他商讨，就一定能使军队团结一心，不同才能的人各得其所。

亲近贤臣，疏远小人，这是西汉兴盛的原因；亲近小人，疏远贤臣，这是东汉衰败的原因。先帝在世的时候，每逢跟我谈论这些事情，没有一次不对桓、灵二帝的做法感到痛心遗憾的。侍中、尚书、长史、参军，这些人都是忠贞诚实、能够以死报国的忠臣，希望陛下亲近他们，信任他们，那么汉朝的复兴就指日可待了。

我本来是平民百姓，在南阳务农亲耕，只想在乱世中苟且保全性命，不奢求在诸侯之中扬名显身。先帝不因为我身份卑微、见识短浅，而委屈自己，三次去我的茅庐拜访我。征询我对时局大事的意见，由此使我感动奋发，答应为先帝奔走效劳。后来遇到兵败，在兵败的时候接受任务，在危机患难之间奉行使命，那时以来已经有二十一年了。

先帝知道我做事小心谨慎，所以临终时把国家大事托付给我。接受遗命以来，我早晚忧愁叹息，唯恐先帝托付给我的事不能完成，以致损伤先帝的知人之明，所以我五月渡过泸水，深入到人烟稀少的地方。现在南方已经平定，兵员装备已经充足，应当激励、率领全军将士向北方进军，平定中原，希望用尽我平庸的才能，铲除奸邪凶恶的敌人，恢复汉朝的基业，回到旧日的国都。这就是我用来报答先帝，并且尽忠陛下的职责本分。至于处理事务，斟酌情理，有所兴革，毫无保留地进献忠诚的建议，那就是郭攸之、费祗、董允等人的责任了。

希望陛下能够把讨伐曹魏，兴复汉室的任务托付给我，如果没有成功，就惩治我的罪过，从而用来告慰先帝的在天之灵。如果没有振兴圣德的建议，就责罚郭攸之、费祗、董允等人的怠慢，来揭示他们的过失；陛下也应自行谋划，征求、询问治国的好方法，采纳正确的言论，深切追念先帝临终留下的教诲。我感激不尽。

今天我将要告别陛下远行了，面对这份奏表禁不住热泪纵横，不知道该说些什么话。

出师表注释

表：古代向帝王上书陈情言事的一种文体。

出：出征。

师：军队。

先帝：这里指刘备。

创：开创，创立。

业：统一中原的大业。

而：表转折。

赏：受赏。

刑：受罚。

中道：中途。

崩殂(cú)：死。崩，古代称帝王、皇后之死。殂，死亡。

益州疲弊：指蜀汉国力薄弱，处境艰难。益州，这里指蜀汉。疲弊，人力疲惫，民生凋敝，困苦穷乏。

三分：天下分为三个国家（即魏、蜀、吴三国）。

此：这。

诚：确实，实在。

之：结构助词，的。

秋：时候。

然：但是

侍：侍奉。

卫：守卫

懈：懈怠，放松。

于：在。

忠：忠诚。

内：朝廷上。

外：朝廷外，指战场上。

士：将士。

忘身：奋不顾身。

盖：连词。连接上一句或上一段，表示原因。

追：追念。

殊遇：特殊的对待，即优待、厚遇。

欲：想要。

报：报答。

之：代词。

于：向，对。

诚：实在，确实。

宜，应该。

开张圣听：扩大圣明的听闻，意思是要后主广泛地听取别人的意见。开张：扩大。圣：圣明

以：来。

光：发扬光大。

遗德：遗留的美德。

恢弘：这里是动词，形作动，意思是发扬扩大。也作“恢宏”。恢：大。弘：大、宽。

气：志气。

妄自菲薄：过分看轻自己。妄：随便，胡乱，轻率。菲薄：微薄。

引喻失义：说话不恰当。引喻：引用、比喻。这里是说话的意思。义：适宜，恰当。

以：因而。

塞；阻塞。

忠：忠诚。

谏：直言规劝，使改正错误。这里指进谏。

俱：全，都。

宫中：指皇宫中。

府中：指朝廷中。

体：整体。

陟(zhì)：提升，提拔。

罚：惩罚。

臧否(pǐ)：善恶，这里形容词用作动词。意思是“评论人物的好坏”。臧否：善恶。

异同：这里偏重在异。

作奸犯科：做奸邪事情，犯科条法令。

作奸：为非作歹。

科：科条，法令。

及：和。

为：做。

付：交给。

有司：职有专司，就是专门管理某种事情的官。

论：评定。

刑：罚。

以：来。

昭：彰显，显扬。

平：公平。

明：严明。

理：治。

偏私：偏袒私情，不公正。

内外异法：宫内和丞相府内刑赏之法不同。

内外：指宫内和朝廷。

异法：刑赏之法不同。法：法制。

侍中、侍郎郭攸之、费祎（yī）、董允：郭攸之、费祎是侍中，董允是侍郎。侍中、侍郎，都是官名。

此皆良实，志虑忠纯：这些都是善良、诚实的人，他们的志向和心思忠诚无二。

良实：善良诚实，这里形容词做名词，指善良诚实的人。

志：志向。

虑：思想，心思。

忠纯：忠诚纯正。

简拔：选拔。简：挑选。拔：选拔。

遗（wèi）：给予。

悉以咨之：都拿来问问他们。悉：副词，都，全。咨：询问，征求意见。

之：指郭攸之等人。

必能裨补阙漏：一定能够弥补缺点和疏漏之处。

裨（bì）：弥补，补救。阙，通“缺”，缺点。

有所广益：得到更多的好处。

广益：很多的益处。

益：好处、益处。

性行：性情品德。

性行（xíng）淑均：性情品德善良平正。

淑：善。

均：公平，平均。

晓畅：谙熟，精通。

试用：任用。

能：能干，有才能。

是以：因为这，因此。

众：大家。

举：推举。

督：武职，向宠曾为中部督。

营：军营、军队。

行（háng）阵：指部队。

和睦：团结和谐。

优劣：才能高的和才能低的。

亲：亲近。

信：信任。

得所：得到恰当的位置。

先汉：西汉。兴隆：兴盛。

后汉：东汉。倾颓：衰败。

每：常常。

桓、灵：东汉末年的桓帝和灵帝。他们都因信任宦官，加深了政治的腐败。

叹息：感叹惋惜。

痛恨：感到痛心遗憾。

恨：遗憾，不满意。

尚书、长史、参军：都是官名。尚书指陈震，长史指张裔，参军指蒋琬。

此悉贞良死节之臣：这些都是坚贞可靠，能够以死报国的忠臣。

悉：全、都。

贞：坚贞。

良：善良可靠。

死节：能够以死报国。死：为……而死。

隆：兴盛。

计日：计算着日子。

布衣：平民百姓。

躬：亲自，自身。

耕：耕种。

躬耕：亲自耕种，实指隐居农村。

南阳：东汉郡名。即今河南省南阳市。

苟：苟且。

全：保全。

于：在。

求：谋求。

闻达：闻名显达。

以：因为。

卑鄙：身份低微，见识短浅。卑，身份低下。鄙，见识短浅。与今义不同。

猥（wěi）：辱，这里有降低身份的意思。

枉屈：委屈。

顾：拜访，探望。

咨：询问。

由是：因此。

感激：感动奋激。

许：答应。

驱驰：驱车追赶。这里是奔走效劳的意思。

后值倾覆：后来遇到兵败。汉献帝建安十三年（公元208年）曹操追击刘备，在当阳长坂大败刘军；诸葛亮奉命出使东吴，联合孙权打败曹操于赤壁才转危为安。

值：遇到。

倾覆：指兵败。

尔来：那时以来。

二十有一年：从刘备访诸葛亮于隆中到此次出师北伐已经二十一年。

有：通“又”，跟在数词后面表示约数。

故：所以。

寄：托付。

以：把。

临崩寄臣以大事：刘备在临死的时候，把国家大事托付给诸葛亮，并且对刘禅说：“汝与丞相从事，事之如父。”临：将要。

夙夜忧叹：早晚/整天担忧叹息。夙，清晨。忧，忧愁焦虑。夙夜：早晚。

泸：水名，即金沙江。

不毛：不长草。这里指人烟稀少的地方。毛，庄稼，苗。

兵：武器。

甲：装备。

奖率：激励率领，奖励统帅。奖，鼓励。

庶：希望。

竭：竭尽。

弩（nú）钝：比喻才能平庸，这是诸葛亮自谦的话。

弩，劣马，走不快的马，指才能低劣。

钝，刀刃不锋利，指头脑不灵活，做事迟钝。

攘（rǎng）除：排除，铲除。

奸凶：奸邪凶恶之人，此指曹魏政权。

还：回。

于：到。

旧都：指东汉都城洛阳或西汉都城长安。

所以：用来……的。

此臣所以报先帝而忠陛下之职分也：这是我用来报答先帝，效忠陛下的职责本分。

斟酌：考虑，权衡。

损：除去。

益：兴办，增加。

损益：增减，兴革。

斟酌损益：斟酌情理、有所兴办。比喻做事要掌握分寸。（处理事务）斟酌情理，有所兴革。

托臣以讨贼兴复之效：把讨伐曹魏复兴汉室的任务交给我。

托，委托，交给。

效，效命的任务。

不效则治臣之罪：没有成效就治我的罪。

效，取得成效。

告：告慰，告祭。

兴：发扬。

德：道德。

言：言论。

兴德之言：发扬圣德的言论。

慢：怠慢，疏忽，指不尽职。

彰其咎：揭示他们的过失。

彰：表明，显扬。

咎：过失，罪。

咨诹（zōu）善道：询问（治国的）好道理。诹（zōu），询问。

察纳：认识采纳。察：明察。

雅言：正确的言论，正言，合理的意见。

深追：深切追念。

先帝遗诏：刘备给后主的遗诏，见《三国志·蜀志·先主传》注引《诸葛亮集》，诏中说：‘勿以恶小而为之，勿以善小而不为。惟贤惟德，能服于人。’

遗诏：皇帝在临终时所发的诏令。

当：在……时候。

临：面对

涕：眼泪。

零：落下。

不知所言：不知道该说些什么话。这是表示自己可能失言。谦词。

更多 范文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/91_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发